

ZÁVEREČNÝ AKT

FA/TR/EU/HR/sk 1

I. ZNENIE ZÁVEREČNÉHO AKTU

1. Splnomocení zástupcovia:

JEHO VELIČENSTVA KRÁĽA BELGIČANOV,

PREZIDENTA BULHARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA ČESKEJ REPUBLIKY,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ DÁNSKA,

PREZIDENTA SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,

PREZIDENTA ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA ÍRSKA,

PREZIDENTA HELÉNSKEJ REPUBLIKY,

JEHO VELIČENSTVA KRÁĽA ŠPANIELSKA,

PREZIDENTA FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA TALIANSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA CYPERSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY LITOVSKÉJ REPUBLIKY,

JEHO KRÁĽOVSKÉJ VÝSOSTI VEĽKOVŮJVDU LUXEMBURSKA,

PREZIDENTA MAĎARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA MALTY,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ HOLANDSKA,

SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKÚSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA POĽSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA RUMUNSKA,

PREZIDENTA SLOVINSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY FÍNSKEJ REPUBLIKY,

VLÁDY ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE
A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ktorí sa zišli v Bruseli, dňa deviateho decembra dvetisícjedenásť pri príležitosti podpisu Zmluvy medzi Belgickým kráľovstvom, Bulharskou republikou, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Írskom, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovoľvodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Rumunskom, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členskými štátmi Európskej únie) a Chorvátskou republikou o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii,

zaznamenali skutočnosť, že v rámci konferencie medzi členskými štátmi Európskej únie a Chorvátskou republikou o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii sa vypracovali a prijali tieto texty:

- I. Zmluva medzi Belgickým kráľovstvom, Bulharskou republikou, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Írskom, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovojevodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Rumunskom, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členskými štátmi Európskej únie) a Chorvátskou republikou o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii (ďalej len „zmluva o pristúpení“);

- II. Akt o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky a o úpravách Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „akt o pristúpení“);

III. znenia uvedené nižšie, ktoré sú pripojené k aktu o pristúpení:

- A. Príloha I: Zoznam dohovorov a protokolov, ku ktorým Chorvátska republika pristupuje pri pristúpení (podľa článku 3 ods. 4 aktu o pristúpení);
- Príloha II: Zoznam ustanovení schengenského *acquis* začleneného do rámca Európskej únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, ktoré sú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v Chorvátskej republike (podľa článku 4 ods. 1 aktu o pristúpení);
- Príloha III: Zoznam podľa článku 15 aktu o pristúpení: úpravy aktov prijatých inštitúciami;
- Príloha IV: Zoznam podľa článku 16 aktu o pristúpení: ostatné trvalé ustanovenia;
- Príloha V: Zoznam podľa článku 18 aktu o pristúpení: prechodné opatrenia;
- Príloha VI: Rozvoj vidieka (podľa článku 35 ods. 2 aktu o pristúpení);

- Príloha VII: Konkrétne záväzky, ktoré prijala Chorvátska republika počas prístupových rokovaní (podľa článku 36 ods. 1 druhého pododseku aktu o pristúpení);
- Príloha VIII: Záväzky, ktoré prijala Chorvátska republika v oblasti reštrukturalizácie chorvátskeho lodiarskeho priemyslu (podľa článku 36 ods. 1 tretieho pododseku aktu o pristúpení);
- Príloha IX: Záväzky, ktoré prijala Chorvátska republika v oblasti reštrukturalizácie oceľiarskeho odvetvia (podľa článku 36 ods. 1 tretieho pododseku aktu o pristúpení);
- B. Protokol o určitých dojednaniach týkajúcich sa prípadného jednorazového prevodu jednotiek prideleného množstva podľa Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy na Chorvátsku republiku a súvisiacej kompenzácie;

- C. Znenia Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie, Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a zmlúv, ktorými sa menia a dopĺňajú, vrátane Zmluvy o pristúpení Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, Zmluvy o pristúpení Helénskej republiky, Zmluvy o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Zmluvy o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva, Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a Zmluvy o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska v chorvátskom jazyku.
2. Vysoké zmluvné strany dosiahli politickú dohodu o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami potrebných z dôvodu pristúpenia a vyzvali Radu a Komisiu, aby tieto úpravy, podľa potreby doplnené a aktualizované s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie, prijali pred pristúpením v súlade s článkom 50 aktu o pristúpení, ako sa uvádza v článku 3 ods. 4 zmluvy o pristúpení.

3. Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú oznámiť Komisii a sebe navzájom všetky informácie potrebné na uplatňovanie aktu o prístupí. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú v dostatočnom predstihu pred dňom prístupia, aby sa umožnilo plné uplatňovanie aktu o prístupí odo dňa prístupia, najmä so zreteľom na fungovanie vnútorného trhu. V tejto súvislosti je osobitne dôležité včasné oznámenie opatrení prijatých Chorvátskou republikou podľa článku 47 aktu o prístupí. Komisia môže informovať Chorvátsku republiku o termíne, ktorý pokladá za vhodný na doručenie alebo odovzdanie konkrétnych informácií.

Do tohto dňa podpisu bol vysokým zmluvným stranám odovzdaný zoznam vymedzujúci informačné povinnosti vo veterinárnej oblasti.

4. Splnomocnení zástupcovia zobrali na vedomie tieto vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

- A. Spoločné vyhlásenie súčasných členských štátov

Spoločné vyhlásenie o plnom uplatňovaní ustanovení schengenského *acquis*

- B. Spoločné vyhlásenie viacerých súčasných členských štátov

Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko a Rakúskej republiky o voľnom pohybe pracovníkov: Chorvátsko

C. Spoločné vyhlásenie súčasných členských štátov a Chorvátskej republiky

Spoločné vyhlásenie o Európskom rozvojovom fonde

D. Vyhlásenie Chorvátskej republiky

Vyhlásenie Chorvátskej republiky o prechodných opatreniach na liberalizáciu chorvátskeho trhu s poľnohospodárskou pôdou

5. Splnomocnění zástupcovia vzali na vedomie výmenu listov medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou o informačnom a konzultačnom postupe pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré sa majú prijať počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu, ktorá je priložená k tomuto záverečnému aktu.

II. VYHLÁSENIA

A. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Spoločné vyhlásenie o plnom uplatňovaní ustanovení schengenského *acquis*

Má sa za to, že postupmi dohodnutými pre úplné uplatňovanie všetkých ustanovení schengenského *acquis* Chorvátskou republikou v budúcnosti, ako sa zahrnú do Zmluvy o pristúpení Chorvátska k Únii (ďalej len „zmluva o pristúpení Chorvátska“), nie je dotknuté a ovplyvnené rozhodnutie, ktoré má Rada prijať na účely úplného uplatňovania ustanovení schengenského *acquis* v Bulharskej republike a Rumunsku.

Rozhodnutie Rady o úplnom uplatňovaní ustanovení schengenského *acquis* v Bulharsku a Rumunsku sa prijme na základe postupu ustanoveného na tento účel v Zmluve o pristúpení Bulharska a Rumunska k Únii a v súlade so závermi Rady z 9. júna 2011 o ukončení postupu hodnotenia pripravenosti Bulharska a Rumunska vykonávať všetky ustanovenia schengenského *acquis*.

Postupy dohodnuté pre úplné uplatňovanie všetkých ustanovení schengenského *acquis* Chorvátskom v budúcnosti, ako sa zahrnú do zmluvy o pristúpení Chorvátska, nepredstavujú právny záväzok v inej súvislosti ako v súvislosti so zmluvou o pristúpení Chorvátska.

B. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE VIACERÝCH SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko
a Rakúskej republiky o voľnom pohybe pracovníkov: Chorvátsko

Spolková republika Nemecko a Rakúska republika chápu znenie bodu 12 prechodných opatrení o voľnom pohybe pracovníkov podľa smernice 96/71/ES v prílohe V oddiele 2 k aktu o pristúpení zhodne s Komisiou v tom zmysle, že „niektoré regióny“ môžu v prípade potreby zahŕňať aj celé územie štátu.

C. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV A CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY

Spoločné vyhlásenie o Európskom rozvojovom fonde

Chorvátska republika pristúpi k Európskemu rozvojovému fondu nadobudnutím účinnosti nového viacročného finančného rámca pre spoluprácu po svojom pristúpení k Únii a bude doň prispievať od 1. januára druhého kalendárneho roku po dni svojho pristúpenia.

D. VYHLÁSENIE CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY

Vyhlásenie Chorvátskej republiky o prechodných opatreniach na liberalizáciu chorvátskeho trhu s poľnohospodárskou pôdou

So zreteľom na prechodnú úpravu nadobúdania poľnohospodárskej pôdy v Chorvátskej republike fyzickými a právnickými osobami z EÚ/EHP, ako sa ustanovuje v prílohe V aktu o pristúpení,

so zreteľom na ustanovenie, v ktorom sa uvádza, že Komisia na žiadosť Chorvátskej republiky rozhodne o predĺžení sedemročného prechodného obdobia o ďalšie tri roky, ak sa dostatočne preukáže, že po uplynutí sedemročného prechodného obdobia by sa trh s poľnohospodárskou pôdou v Chorvátskej republike vážne narušil alebo by hrozilo jeho závažné narušenie,

Chorvátska republika vyhlasuje, že ak sa uvedené predĺženie prechodného obdobia schváli, bude sa snažiť vykonať všetky kroky potrebné na liberalizáciu nadobúdania poľnohospodárskej pôdy v určených oblastiach pred uplynutím stanoveného trojročného obdobia.

III. VÝMENA LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A CHORVÁTSKOU REPUBLIKOU
O INFORMAČNOM A KONZULTAČNOM POSTUPE
PRE PRIJÍMANIE URČITÝCH ROZHODNUTÍ A INÝCH OPATRENÍ,
KTORÉ SA MAJÚ PRIJAŤ POČAS OBDOBIA PREDCHÁDZAJÚCEHO PRISTÚPENIU

List č. 1

Vážený pane,

je mi ct'ou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré sa majú prijať počas obdobia predchádzajúceho prístúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť s takýmto postupom, ktorý by sa za podmienok vymedzených v prílohe k tomuto listu mohol uplatňovať v súvislosti s Chorvátskou republikou odo dňa, v ktorom konferencia o prístúpení vyhlási, že prístupové rokovania boli s konečnou platnosťou ukončené.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou

PRÍLOHA

Informačný a konzultačný postup pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu

I.

1. S cieľom zabezpečiť, aby bola Chorvátska republika primerane informovaná, každý návrh, oznámenie, odporúčanie alebo podnet, ktorých zámerom je viesť k prijatiu právneho aktu Európskeho parlamentu a Rady, Rady alebo Európskej rady, sa po doručení Rade alebo Európskej rade oznámi Chorvátsku.
2. Konzultácie sa konajú na odôvodnenú žiadosť Chorvátska, ktoré v nej ako budúci členský štát Únie výslovne vymedzí svoje záujmy a postrehy.
3. Správne rozhodnutia nebudú v zásade predmetom konzultácií.
4. Konzultácie sa konajú v rámci dočasného výboru zloženého zo zástupcov Únie a Chorvátska. Pokiaľ Únia alebo Chorvátsko nevznesú odôvodnenú námietku, môžu sa konzultácie konať výmenou správ v elektronickej forme, najmä vo veciach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.

5. Za Úniu sú členmi dočasného výboru členovia Výboru stálych predstaviteľov alebo osoby nimi poverené na tento účel. Ak je to vhodné, členovia dočasného výboru môžu byť členmi Politického a bezpečnostného výboru. Komisia bude primerane zastúpená.
6. Dočasnému výboru pomáha sekretariát, a to sekretariát konferencie o pristúpení, ktorý sa na tento účel zachová.
7. Konzultácie sa uskutočnia čo najskôr po tom, ako sa v rámci prípravných prác vykonaných na úrovni Únie s cieľom prijať akty uvedené v bode 1 vypracujú spoločné usmernenia, ktoré umožnia účelnú organizáciu takýchto konzultácií.
8. Ak po konzultáciách zostanú závažné ťažkosti, možno vec na žiadosť Chorvátska prerokovať na ministerskej úrovni.
9. Uvedené ustanovenia sa primerane uplatňujú na rozhodnutia Rady guvernérov Európskej investičnej banky.
10. Postup ustanovený v predchádzajúcich odsekoch sa tiež uplatní na každé rozhodnutie, ktoré prijme Chorvátsko a ktoré môže mať vplyv na záväzky vyplývajúce z jeho postavenia ako budúceho člena Únie.

II.

11. Únia a Chorvátsko prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby jeho pristúpenie k zmluvám alebo dohovorom a protokolom uvedeným v článku 3 ods. 4, článku 6 ods. 2 a článku 6 ods. 5 Aktu o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, ďalej len „akt o pristúpení“, nastalo pokiaľ možno súčasne s nadobudnutím platnosti zmluvy o pristúpení.
12. S ohľadom na rokovania so zmluvnými stranami protokolov uvedených v článku 6 ods. 2 druhom pododseku aktu o pristúpení sa zástupcovia Chorvátska zúčastňujú na prácach ako pozorovatelia po boku zástupcov súčasných členských štátov.
13. Určité nepreferenčné zmluvy uzavreté Úniou, ktoré zostanú v platnosti po dni pristúpenia, možno upraviť alebo prispôbiť s cieľom zohľadniť rozšírenie Únie. Tieto úpravy alebo prispôsobenia prerokuje Únia za prizvania zástupcov Chorvátska v súlade s postupom uvedeným v bode 12.

III.

14. Inštitúcie včas vypracujú texty uvedené v článku 52 aktu o pristúpení. Na tento účel Chorvátsko poskytne inštitúciám včas preklady týchto textov.

List č. 2

Vážený pane,

je mi čťou potvrdiť príjem Vášho listu nasledovného znenia:

„Je mi čťou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré sa majú prijať počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť s takýmto postupom, ktorý by sa za podmienok vymedzených v prílohe k tomuto listu mohol uplatňovať v súvislosti s Chorvátskou republikou odo dňa, v ktorom konferencia o pristúpení vyhlási, že prístupové rokovania boli s konečnou platnosťou ukončené.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.“.

Je mi čťou potvrdiť, že vláda mojej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou